

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА	1. PRZEDMIOT UMOWY
1.1. В соответствии с настоящим Договором Услугодатель обязуется обучать сына, дочь или подопечного (-ую) Услугополучателя (далее – Обучающийся) по программе неформального дополнительного образования детей и, по мере возможности, обеспечивать условия для удовлетворения его или ее потребностей в самовыражении.	1.1 Zgodnie z niniejszą Umową Usługodawca podejmuje się obowiązku świadczenia usług edukacyjnych na rzecz syna, córki lub podopiecznego(-ej) Usługobiorcy (zwanego dalej Uczniem) w ramach programu nieformalnej edukacji dodatkowej dla dzieci oraz zapewnienia w miarę możliwości warunków do zaspokojenia jego potrzeby wyrażania siebie.
1.2. Договор заключается путем принятия Услугополучателем всех условий Договора (акцепта) без каких-либо условий, исключений и оговорок.	1.2 Zawarcie Umowy następuje poprzez akceptację przez Usługobiorcę wszystkich warunków Umowy (zgody) bez jakichkolwiek dodatkowych warunków, wyjątków i zastrzeżeń.
1.3. Договор считается заключенным после согласия Услугополучателя на его заключение (после оплаты в соответствии с Договором).	1.3 Umowę uważa się za zawartą po wyrażeniu przez Usługobiorcę zgody na jej zawarcie (po dokonaniu płatności zgodnie z Umową).
1.4. Акцепт условий Договора также подтверждает, что Услугополучатель понимает смысл своих действий, все условия ему понятны, Услугополучатель не введен в заблуждение, не обманут, не подвергается принуждению, угрозам и т.п.	1.4 Poprzez akceptację warunków Umowy Usługobiorca potwierdza, że rozumie sens swoich działań, wszystkie warunki są dla niego jasne, Usługobiorca nie jest wprowadzany w błąd, ani oszukiwany, nie poddawany przymusowi, groźbom itp.
1.5. При подтверждении заключения Договора и в ходе его исполнения Услугополучателю направляются информационные письма на его электронную почту или в группу Telegram Messenger, предназначенную только для Услугополучателей (для присоединения к группе Telegram Messenger Услугополучатели получают приглашение на указанный ими номер телефона).	1.5 Po potwierdzeniu zawarcia Umowy i w trakcie jej realizacji Usługobiorca otrzymuje listy informacyjne na swój adres e-mail lub do grupy w komunikatorze Telegram przeznaczonej wyłącznie dla Usługobiorców (w celu dołączenia do grupy w komunikatorze Telegram Usługobiorca otrzymuje zaproszenie na podany przezeń numer telefoniczny).
1.6. Настоящий Договор считается заключенным в простой письменной форме при условии соблюдения порядка его акцепта.	1.6 Niniejszą Umowę uważa się za zawartą w prostej formie pisemnej, z zastrzeżeniem procedury jej akceptacji.

1. Góra formularza

2. Dół formularza

2. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ	2. TRYB ŚWIADCZENIA USŁUG
2.1. Услугодатель предоставляет Услуги в соответствии с Договором только в случае исполнения Услугополучателем обязательства по оплате Услуг в порядке, предусмотренном разделом 3 Договора.	2.1. Usługodawca udziela Świadczenia usług zgodnie z Umową wyłącznie pod warunkiem wywiązania się przez Usługobiorcę z obowiązku zapłaty za Świadczenie w sposób przewidziany w Rozdziale 3 Umowy.
2.2. Для оказания Услуг в соответствии с Договором Услугодатель имеет право	2.2. W celu spełnienia Świadczenia zgodnie z Umową Usługodawca ma prawo zaangażować

привлекать третьих лиц, обладающих соответствующей квалификацией.	osób trzecich posiadających odpowiednie kwalifikacje.
2.3. На этапе оферты (до оплаты Услуг) Услугодатель согласовывает количество, место и условия проведения Занятий с Услугополучателем:	2.3. Na etapie składania oferty (przed dokonaniem płatności za Usługi) Usługodawca uzgadnia z Usługobiorcą liczbę, lokalizację i warunki Zajęć:
2.3.1. Занятия у Услугодателя (далее – Занятия) проводятся по адресу: -ул. Ордона 2А, 01-237 00-394 Варшава. (Барански Арт спейс) -ул Тенчова 25, 53-601 Вроцлав (учебные залы школа танца Но Лимитс) -ул Марии Конопницкей 29, 30-302 (учебные классы школы танца Форум	2.3.1. Usługodawca prowadzi Zajęcia (zwane dalej Zajęciami) pod adresem: -ul.Ordona 2A, 01-237 Warszawa (Baranski Art Space)) - ul. Tęczowa 25 53-601 Wrocław (Szkola tańca No Limits) -ul.Marii Konopnickiej, 29 30-302 Kraków(Szkola tańca Forum)
2.3.2. В случае отстранения Обучающегося от Занятий Услугодателя, за несоблюдение законодательства Республики Польша или правил дисциплины и внутреннего распорядка Услугодателя, оплата, уплаченная за Занятия, не возвращается.	2.3.2. W przypadku niedopuszczenia Ucznia do Zajęć prowadzonych przez Usługodawcę” z powodu nieprzestrzegania przepisów prawa Rzeczypospolitej Polskiej lub zasad dyscypliny i regulaminów wewnętrznych Usługodawcy, wniesiona opłata za Zajęcia nie podlega zwrotowi.
2.3.3. Расписания занятий, их изменения и другая актуальная информация публикуется в группе Telegram Messenger. Whatsup Услугополучатели уведомляются об изменениях в расписании Занятий не позднее, чем за 1 (один) день до дня проведения Занятий.	2.3.3. Rozkład Zajęć, jego zmiany oraz inne istotne informacje publikowane są w grupie w komunikatorze Telegram., Whatsup Usługobiorcy informowani są o zmianach w rozkładzie Zajęć co najpóźniej 1 (jeden) dzień przed terminem Zajęć.
2.3.4. Услугодатель не несет ответственности за утерю и пропажу вещей Обучающегося.	2.3.4. Usługodawca nie ponosi odpowiedzialności za utratę lub zaginięcie rzeczy Ucznia.
3. ЦЕНА УСЛУГ. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ	3. CENA ŚWIADCZENIA. TRYB PŁATNOŚCI
3.1. Стоимость услуг, предоставляемых, согласно данной публичной оферте Варшава: -первый год обучения 680 (шестьсот восемьдесят) злотых абонентская плата за 8 (восемь) занятий. -второй год обучения 600 (шестьсот) злотых абонентская плата за 8 (восемь) занятий. Длительность курса первого и второго года обучения составляет 84 занятия. Длительность одного занятия 50 (пятьдесят) минут. Детский абонемент 4-5 лет обучения 530 (пятьсот тридцать) злотых абонентская плата за 8 (восемь) занятий. Длительность курса составляет 84 занятия. Длительность одного урока 30 мин. Вроцлав : -первый год обучения 450 (четыреста пятьдесят) злотых абонентская плата за 8 (восемь) занятий. Длительность курса составляет 84 занятия. Длительность одного занятия 50 (пятьдесят) минут	.1. Cena usług świadczonych zgodnie z niniejszą ofertą publiczną Warszawa: – pierwszy rok nauki: 680 (sześćset osiemdziesiąt) złotych – opłata abonamentowa za 8 (osiem) zajęć. – drugi rok nauki: 600 (sześćset) złotych – opłata abonamentowa za 8 (osiem) zajęć. Czas trwania kursu na pierwszym i drugim roku wynosi 84 zajęcia. Czas trwania pojedynczych zajęć: 50 (pięćdziesiąt) minut. Abonament dziecięcy (4–5 lat): 530 (pięćset trzydzieści) złotych – opłata abonamentowa za 8 (osiem) zajęć. Czas trwania kursu: 84 zajęcia. Czas trwania pojedynczych zajęć: 30 minut. Wrocław: – pierwszy rok nauki: 450 (czterysta pięćdziesiąt) złotych – opłata abonamentowa za 8 (osiem) zajęć. Czas trwania kursu: 84 zajęcia. Czas trwania pojedynczych zajęć: 50 (pięćdziesiąt) minut. Abonament dziecięcy (4–5 lat): 400 (czterysta) złotych – opłata abonamentowa za 8 (osiem) zajęć. Czas trwania kursu: 84 zajęcia. Czas trwania pojedynczych zajęć: 30 (trzydzieści) minut.

Детский абонемент 4-5 лет обучения 400 (четыреста) злотых абонентская плата за 8 (восемь) занятий Длительность курса составляет 84 занятия. Длительность одного занятия 30 (тридцать) минут Краков : -первый год обучения 600 (шестьсот) злотых абонентская плата за 8 (восемь) занятий. Длительность курса составляет 84 занятия Длительность одного занятия 50 (пятьдесят) минут Детский абонемент 4-5 лет обучения 500 (пятьсот) злотых абонентская плата за 8 (восемь) занятий Длительность курса составляет 84 занятия. Длительность одного занятия 30 (тридцать) минут	Kraków: – pierwszy rok nauki: 600 (sześćset) złotych – opłata abonamentowa za 8 (osiem) zajęć. Czas trwania kursu: 84 zajęcia. Czas trwania pojedynczych zajęć: 50 (pięćdziesiąt) minut. Abonament dziecięcy (4–5 lat): 500 (pięćset) złotych – opłata abonamentowa za 8 (osiem) zajęć. Czas trwania kursu: 84 zajęcia. Czas trwania pojedynczych zajęć: 30 (trzydzieści) minut.
3.2. Оплата Услуг осуществляется в виде предоплаты в размере 100 % (сто процентов).	3.2. Płatność za Usługi dokonywana jest w formie zaliczki w wysokości 100% (sto procent).
3.3. Первый взнос подлежит оплате до начала первого Занятия. Оплата Занятий осуществляется перечислением на расчетный счет Услугодателя. В назначении счет-фактуры необходимо указать имя и фамилию Обучающегося, а также период, за который должна быть произведена оплата.	3.3. Pierwszą opłatę należy uregulować przed rozpoczęciem pierwszego Zajęcia. Płatność z tytułu Zajęć następuje przelewem na rachunek bankowy Usługodawcy, zgodnie z fakturą wystawioną przez Usługodawcę. W tytule płatności faktury podać należy imię i nazwisko Ucznia oraz okres, za który ma być dokonana płatność.
CULTURA SP. Z O.O. p/c: 94 1020 4900 0000 8202 3527 6244 SWIFT: BPKOPLPW PKO Bank Polski, код: 10201	CULTURA SP. Z O.O. konto: 94 1020 4900 0000 8202 3527 6244 SWIFT: BPKOPLPW PKO Bank Polski, код: 10201
3.4. Услугополучатель обязуется оплатить заказанную Услугу в течение 3 (трех) рабочих дней со дня направления счета на электронную почту Услугополучателя или в группу Telegram Messenger. Whatsup messenger	3.4. Usługobiorca powinien dokonać zapłaty z tytułu zamówionego Świadczenia w terminie 3 (trzech) dni roboczych od dnia przesłania faktury na adres e-mail Usługobiorcy lub do grupy w komunikatorze Telegram. Whatsup
3.5. Моментом оплаты Услуг является момент зачисления денежных средств на расчетный счет Услугодателя, указанный в Договоре.	3.5. Za moment zapłaty z tytułu Świadczenia uważany jest moment wpływu środków na rachunek bankowy Usługodawcy wskazany w Umowie.
3.6. Услугополучатель самостоятельно несет ответственность за правильность осуществляемых им платежей, а также самостоятельно оплачивает все расходы, связанные с оплатой Услуг (банковские комиссии, услуги третьих лиц и т. п.).	3.6. Usługobiorca samodzielnie ponosi odpowiedzialność za prawidłowość dokonywanych przezeń płatności, a także samodzielnie pokrywa wszelkie koszty związane z opłatą Świadczenia (prowizje bankowe, usługi osób trzecich itp.).
4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УСЛУГОДАТЕЛЯ	4. PRAWA I OBOWIĄZKI USŁUGODAWCY

4.1. Обеспечить качественную реализацию образовательной программы и безопасность образовательного процесса.	4.1. Zapewnienie wysokiej jakości realizacji programu edukacyjnego i bezpieczeństwa procesu edukacyjnego.
4.2. Создать безопасные и здоровые образовательные условия для Обучающегося в процессе Занятий.	4.2. Tworzenie bezpiecznego i zdrowego środowiska edukacyjnego dla Ucznia podczas Zajęć.
4.3. В случае, если Занятие не состоялось, и это случилось по вине Услугодателя, обеспечить проведение данного Занятия, предварительно уведомив Услугополучателя о времени его проведения. Занятие не считается не состоявшимся, если оно не проведено в связи с днем государственного праздника, когда этот день считается нерабочим. Услугодатель информирует Услугополучателя о несостоявшемся Занятии не позднее, чем за 1 (один) день до запланированного Занятия в группе Telegram Messenger. Если Услугодатель решит, что Занятия пройдут и в день государственного праздника, когда этот день считается нерабочим, Услугополучатель будет заранее уведомлен о времени проведения Занятия.	4.3. Jeżeli Zajęcie nie odbyło się, a stało się to z winy Usługodawcy, należy zapewnić przeprowadzenie tego Zajęcia, uprzednio powiadamiając Usługobiorcę o terminie jego przeprowadzenia. Zajęcie nie uważa się za nie przeprowadzone, jeżeli nie odbyło się one w związku ze świętem państwowym, gdy dzień ten będzie uznany za dzień wolny od pracy. Usługodawca informuje Usługobiorcę o odwołanym Zajęciu co najpóźniej 1 (jeden) dzień przed planowanym Zajęciem w grupie zorganizowanej w komunikatorze Telegram. W przypadku ustalenia przez Usługodawcę, że Zajęcie odbędzie się w dzień ustawowo wolny od pracy, Usługobiorca zostanie powiadomiony z góry o godzinie Zajęć.
4.4. При необходимости оказать Обучающемуся первую медицинскую помощь, вызвать скорую помощь при несчастных случаях и острых заболеваниях и сообщить об этом Услугополучателю, осуществлять уход за Обучающимся до прибытия Услугополучателя.	4.4. W razie potrzeby udzielenia Uczniowi pierwszej pomocy, wezwanie pogotowia ratunkowego w razie nieszczęśliwego wypadku lub ostrego schorzenia i poinformowanie o tym Usługobiorcy, a również opieka nad Uczniem do czasu przybycia Usługobiorcy.
4.5. По желанию Услугополучателя предоставлять информацию об условиях обучения и достижениях Обучающегося.	4.5. Na żądanie Usługobiorcy udzielenie informacji o warunkach kształcenia i postępach Ucznia.
4.6. Разрешить Обучающимся использовать технические образовательные инструменты, инвентарь и т. д. Услугодателя в рамках Занятий.	4.6. Umożliwianie Uczniom korzystania z technicznych narzędzi edukacyjnych, sprzętu itp. Usługodawcy w ramach Zajęć.
4.7. Предоставить скидку 15 % (пятнадцать процентов) на оплату образовательных услуг Услугодателя второму Обучающемуся из одной семьи.	4.7. Udzielenie 15% (piętnastu procent) zniżki od ceny Świadczenia usług edukacyjnych drugiemu Uczniowi z tej samej rodziny Usługodawcy.
4.8. Услугодатель имеет право потребовать от Услугополучателя возмещения всех расходов, связанных с администрированием и взысканием задолженности, а также собирать и передавать информацию об Услугополучателе, не произведшем оплату своевременно, третьим лицам, осуществляющим деятельность по взысканию задолженности.	4.8. Usługodawca ma prawo zażądać od Usługobiorcy zwrotu wszelkich kosztów związanych z zarządzaniem i wyegzekwowaniem należności, a także do gromadzenia i przekazywania informacji o Usługobiorcy, który nie uregulował płatności w terminie, osobom trzecim zajmującym się wyegzekwowaniem długu.
4.9. В соответствии с Законом Республики Польша о правовой защите персональных данных, Общим регламентом ЕС о защите данных и другими правовыми актами,	4.9. Zapewnienie ochrony przekazanych danych osobowych zgodnie z Ustawą Rzeczypospolitej Polskiej o ochronie prawnej danych osobowych, ogólnym Rozporządzeniem UE o ochronie danych

регулирующими защиту персональных данных, обеспечить защиту предоставленных персональных данных.	oraz innymi aktami prawnymi regulującymi ochronę danych osobowych.
5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УСЛУГОПОЛУЧАТЕЛЯ	5. PRAWA I OBOWIĄZKI USŁUGOBIORCY
5.1. Обучающийся Услугополучателя имеет право на получение качественных и своевременных Услуг.	5.1. Uczeń Usługobiorcy ma prawo do otrzymania Świadczenia wysokiej jakości i w należyтым terminie.
5.2. Услугополучатель обязан:	5.2. Usługobiorca powinien:
5.2.1. Обеспечить пунктуальность посещения Занятий Обучающимся.	5.2.1. Zapewnić punktualne stawienie się Ucznia na Zajęcia.
5.2.2. Воспитывать уважение к сверстникам, старшим и другим членам Услугодателя.	5.2.4. Wychowywać szacunek do rówieśników, osób starszych oraz innych członków Usługodawcy.
5.2.3. В тот же день, не позднее, чем за 2 (два) часа до Занятия, сообщить (по телефону, электронной почте или в группе Telegram Messenger , Whatsup), если Обучающийся не может прийти на Занятие по уважительной причине.	5.2.1. Tego samego dnia, co najpóźniej 2 (dwie) godziny przed Zajęciami, poinformować (telefonicznie, mailowo lub w grupie w komunikatorze Telegram Whatsup), jeżeli Uczeń nie może przybyć na Zajęcia z ważnego powodu.
5.2.4. Сотрудничать с Услугодателем и постоянно интересоваться результатами образования Обучающегося.	5.2.1. Współpracować z Usługodawcą i wykazywać stałe zainteresowanie postępami Ucznia.
5.2.5. Возместить Услугодателю прямой ущерб, причиненный Обучающимся Услугодателю, в соответствии с законодательством.	5.2.1. Wyrównanie szkody bezpośrednio wyrządzonej Usługodawcy przez Ucznia zgodnie z przepisami prawa.
5.2.6. Обеспечить Обучающегося необходимыми для Занятия средствами.	5.2.1. Zapewnienie Uczniowi niezbędnego do zajęć sprzętu.
5.2.7. Активно участвовать в мероприятиях и встречах, предназначенных для Услугополучателей.	5.2.1. Aktywny udział w wydarzeniach i spotkaniach przeznaczonych dla Usługobiorców.
5.2.8. Следить за тем, чтобы Обучающийся не приносил на Занятия табачные изделия, электронные сигареты и не употреблял их на Занятиях; не имел с собой и не употреблял энергетические напитки.	5.2.1. Dbanie o to, aby Uczeń nie wносил na Zajęcia wyrobów tytoniowych, papierosów elektronicznych i nie palił ich w trakcie Zajęć; nie miał przy sobie ani nie spożywał napojów energetyzujących.
5.2.9. Следить за тем, чтобы Обучающийся не носил с собой предметы, представляющие риск для безопасности, имущества, жизни, здоровья или физической неприкосновенности других лиц.	5.2.1. Dbanie o to, aby Uczeń nie miał przy sobie przedmiotów, które stwarzają ryzyko dla bezpieczeństwa, mienia, życia, zdrowia lub nietykalności cielesnej innych osób.
5.2.10. Предоставить полную и подробную информацию о нарушениях здоровья Обучающегося (при их наличии), которые должны быть учтены сотрудниками Услугодателя и руководителями Занятий при выполнении обязательств по Договору. Вышеуказанную информацию необходимо предоставить на адрес электронной почты,	5.2.1. Podanie pełnej i szczegółowej informacji o problemach zdrowotnych Ucznia (jeśli występują), które muszą być brane pod uwagę przez pracowników Usługodawcy i osób prowadzących Zajęcia przy wykonaniu obowiązków wynikających z Umowy. Powyższe informacje należy przekazać na adres e-mail podany w

указанный в реквизитах Договора, непосредственно перед началом Занятий. Услугополучатель подтверждает, что здоровье Обучающегося профилактически проверено и состояние его здоровья позволяет ему участвовать в Занятиях.	Umowie bezpośrednio przed rozpoczęciem Zajęć. Uslugobiorca potwierdza, że stan zdrowia Ucznia został poddany badaniom profilaktycznym i pozwala mu uczestniczyć w Zajęciach.
5.3. Услугополучатель обязуется:	5.3. Uslugobiorca powinien:
5.3.1. предупредить Обучающегося, чтобы он самостоятельно не покидал Занятия без разрешения руководителя Занятия.	5.3.1. uprzedzić Ucznia, aby nie opuszczał Zajęć samodzielnie bez zgody osoby prowadzącej Zajęcia.
5.3.2. в случае возникновения задолженности возместить Услугодателю все расходы, образующиеся в связи с администрированием и взысканием задолженности.	5.3.2. w przypadku zadłużenia zwrócić Uslugodawcy wszystkie koszty poniesione w związku z zarządzaniem i wyegzekwowaniem długu.
5.3.3. ознакомить Обучающегося с настоящим Договором и принятыми в его рамках обязательствами.	5.3.3. zapoznać Ucznia z niniejszą Umową i podjętymi na jej podstawie obowiązками.

Góra formularza

Dół formularza

Góra formularza

Dół formularza

6. ПРИОСТАНОВКА ОКАЗАНИЯ УСЛУГ. ОТКАЗ ОТ ДОГОВОРА	6. ZAWIESZENIE ŚWIADCZENIA USŁUG. ODSTĄPIENIE OD UMOWY
6.1. Услугополучатель имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, предварительно уведомив об этом Услугодателя в письменной форме не позднее, чем за 10 (десять) рабочих дней, и полностью рассчитавшись с Услугодателем за Услуги, предоставленные по настоящему Договору до момента расторжения Договора, независимо от того, действительно ли Обучающийся Услугополучателя участвовал в организованных Занятиях или нет.	6.1. Uslugobiorcy przysługuje prawo wypowiedzenia niniejszej Umowy poprzez powiadomienie o tym Uslugodawcy na piśmie co najpóźniej 10 (dziesięć) dni roboczych przed rozwiązaniem Umowy po dokonaniu pełnego rozrachunku z Uslugodawcą z tytułu Świadczenia usług zrealizowanego na podstawie niniejszej Umowy przed jej rozwiązaniem, niezależnie od tego, czy Uczeń Uslugobiorcy faktycznie uczestniczył w zorganizowanych Zajęciach, czy też nie.
6.2. Услугодатель имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке, если:	6.2. Uslugodawcy przysługuje prawo wypowiedzenia niniejszej Umowy w przypadku, gdy:
6.2.1. Обучающийся представляет угрозу безопасности других участников;	6.2.1. Uczeń stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa innych uczestników;
6.2.2. Обучающийся не посещает Занятия (т. е. не пользуется Услугами, предусмотренными настоящим Договором) более 1 (одного) месяца и не сообщает Услугодателю о причинах указанного отсутствия в письменной форме или по телефону. Услугополучатель обязуется оплатить полную ежемесячную стоимость Занятий за этот пропущенный период, даже если Обучающийся фактически не участвовал в Занятиях.	6.2.2. Uczeń nie uczestniczy w Zajęciach (tj. nie korzysta ze Świadczenia usług przewidzianych w niniejszej Umowie) dłużej niż 1 (jeden) miesiąc i nie informuje Uslugodawcy o przyczynach tej nieobecności pisemnie lub telefonicznie. Uslugobiorca zobowiązuje się do uiszczenia pełnego miesięcznego kosztu Zajęć za ten niewykorzystany okres, nawet jeżeli Uczeń faktycznie nie uczestniczył w Zajęciach.

6.2.3. В случае уведомления Услугополучателя за 10 (десять) рабочих дней о нарушении срока оплаты по Договору на указанный Услугополучателем адрес электронной почты данное нарушение не устраняется (т. е. не производится платеж за Услуги, предоставленные Услугодателем) в течение 5 (пяти) календарных дней со дня уведомления. В этом случае расторжение Договора не снимает с Услугополучателя обязанности по оплате фактически предоставленных услуг.	6.2.3. Jeżeli Usługobiorca, będąc powiadomiony po upływie 10 (dziesięciu) dni roboczych o naruszeniu terminu płatności z tytułu Umowy na podany przez Usługobiorcę adres e-mail, naruszenie to nie wyeliminuje (tj. nie dokona zapłaty z tytułu Świadczenia Usługobiorcy) w ciągu 5 (pięciu) dni kalendarzowych od dnia powiadomienia. W takim przypadku rozwiązanie Umowy nie zwalnia Usługobiorcy z obowiązku zapłaty za faktycznie wykonane Świadczenie.
7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ	7. POZOSTAŁE WARUNKI
7.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Польша.	7.1. Strony ponoszą odpowiedzialność za niedopełnienie lub nienależyte spełnienie zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy zgodnie z warunkami niniejszej Umowy i ustawodawstwem Rzeczypospolitej Polskiej.
7.2. Стороны не несут ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: наводнения, пожара, иных стихийных бедствий, военных действий, постановлений и решений государственных органов или иных подобных происшествий. Соответствующим подтверждением наличия обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительности для Сторон является справка, выданная уполномоченными органами.	7.2. Strony nie ponoszą odpowiedzialności za pełne lub częściowe niewykonanie zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, jeżeli było to następstwem okoliczności siły wyższej, a mianowicie: powodzi, pożaru, innych klęsk żywiołowych, działań wojennych, rozporządzeń i decyzji władz państwowych lub innych podobnych zdarzeń. Odpowiednim potwierdzeniem działania okoliczności siły wyższej i czasu ich trwania dla Stron jest zaświadczenie wydane przez organy upoważnione.
7.3. Все споры и разногласия, возникающие между Сторонами настоящего Договора или связанные с ним, подлежат разрешению путем переговоров между Сторонами. Досудебное урегулирование спора путем предъявления претензий является обязательным для Сторон. Если Стороны не в состоянии урегулировать разногласия, спор разрешается в суде по месту нахождения Услугодателя, применимым правом является право страны суда, в производстве которого находится спор.	7.3. Wszelkie spory i nieporozumienia powstałe pomiędzy Stronami niniejszej Umowy lub z nią związane będą rozstrzygane w drodze negocjacji pomiędzy Stronami. Zachowanie trybu pretensyjnego przed wytoczeniem roszczenia przed sądem jest dla Stron obowiązkowe. Jeżeli Stronom nie udaje się rozwiązać sporu, spór zostaje rozstrzygnięty przez sąd właściwy dla siedziby Usługodawcy, przy czym prawem właściwym jest prawo państwa, przed którym toczy się spór.
7.4. Услугополучатель соглашается с тем, что изображение (фото, видео), персональные данные (имя, фамилия, возраст, рост) Обучающегося будут использоваться в целях маркетинга Услуг в публикациях и на веб-сайтах: www.salutagency.pl; www.salutagency.com; http://www.facebook.com/, в Instagram TikTok, на страницах YouTube в течение 3 (трех) лет после прекращения действия договорных отношений, а также предоставляться рекламодателям в целях отбора.	7.4. Usługobiorca wyraża zgodę na wykorzystanie wizerunku (zdjęcia, video), danych osobowych (imię, nazwisko, wiek, wzrost) Ucznia w celach marketingowych Usług w publikacjach oraz <u>na stronach internetowych</u>: www.salutagency.pl; www.salutagency.com; http://www.facebook.com/, na Instagramie TikTok, na stronach YouTube przez okres 3 (trzy) lata po zakończeniu stosunku umownego, a także udostępniane reklamodawcom w celu selekcji.
7.5. Услугополучатель подтверждает, что он не является соавтором в случае создания объектов	7.5. Usługobiorca oświadcza, że nie jest współtwórcą w przypadku tworzenia w trakcie

авторского права в ходе Занятий и что Услугополучатель не вправе претендовать на какое-либо вознаграждение и предъявлять претензии, связанные с созданием, воспроизведением и использованием объектов авторского права (плакатов, видео, фоторабот и т.п.), созданных в ходе предоставления Услуг.	Zajęć przedmiotów praw autorskich oraz że Usługobiorcy nie przysługuje prawo do żądania jakiegokolwiek wynagrodzenia ani zgłaszania roszczeń związanych z tworzeniem, zwielokrotnianiem i wykorzystywaniem obiektów chronionych prawem autorskim (plakaty, nagrania viodeo, zdjęcia itp.) powstałych w trakcie Świadczenia usług.
7.6. Объект интеллектуальной собственности, созданный Услугодателем, считается собственностью Услугодателя согласно договоренности и хранится по мере необходимости	7.6. Przedmiot własności intelektualnej stworzony przez Usługodawcę uważany jest za własność Usługodawcy zgodnie z ustaleniami i jest przechowywany w razie potrzeby
«КУЛЬТУРА» ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ ИНН: 5214004943, статистический код в Реестре народного хозяйства (REGON): 524416321 Рег. номер в Национальном судебном реестре (KRS): 0001018255 Cultura.platform@gmail.com tel. +48 690 020 346	«CULTURA» SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ NIP: 5214004943 REGON: 524416321 KRS:0001018255 Cultura.platform@gmail.com tel. +48 690 020 346